



**HENDI**  
FOOD SERVICE EQUIPMENT

User manual  
Gebrauchsanweisung  
Gebruiksaanwijzing  
Instrukcja obsługi

Mode d'emploi  
Istruzioni per l'utente  
Instrucțiunile utilizatorului  
Руководство по эксплуатации

# CONVECTION OVEN



Item: 227060

You should read this user manual carefully before using the appliance

Bevor Sie das Gerät in Betrieb nehmen, sollten Sie diese Gebrauchsanweisung aufmerksam lesen

Alvorens de apparatuur in gebruik te nemen dient u deze gebruiksaanwijzing aandachtig te lezen

Przed uruchomieniem urządzenia należy koniecznie dokładnie przeczytać niniejszą instrukcję obsługi

Lisez attentivement ce mode d'emploi avant d'utiliser l'appareil .

Prima di utilizzare l'apparecchio in funzione leggere attentamente le istruzioni per l'uso.

Citiți cu atenție prezentul manual de utilizare înainte de folosirea aparatului

Внимательно прочитайте руководство пользователя перед использованием прибора



Keep this manual with the appliance.  
Diese Gebrauchsanweisung bitte beim Gerät aufbewahren.  
Bewaar deze handleiding bij het apparaat.  
Zachowaj instrukcję urządzenia.  
Gardez ces instructions avec cet appareil.  
Conservate le istruzioni insieme all'apparecchio.  
Păstrați manualul de utilizare alături de aparat.  
Хранить руководство вместе с устройством.



For indoor use only.  
Nur zur Verwendung im Innenbereich.  
Alleen voor gebruik binnenshuis.  
Do użytku wewnątrz pomieszczeń.  
Pour l'usage à l'intérieur seulement.  
Destinato solo all'uso domestico.  
Numai pentru uz casnic.  
Использовать только в помещениях.



www.kiy-v.ua



Уважаемый Клиент,

Большое Вам спасибо за то, что Вы купили оборудование фирмы Hendi. Вам следует внимательно прочитать настоящую инструкцию пользователя во избежание повреждения машины в результате неправильной эксплуатации. Особенно рекомендуем ознакомиться с предупреждениями.

## Правила техники безопасности


- Неправильная эксплуатация и неподходящее использование агрегата может привести к его поломке и поранить оператора.
- Настоящее устройство предназначено исключительно для коммерческого использования и не должно использоваться в домашних условиях.
- Оборудование следует использовать точно по назначению. Производитель не несет ответственности за повреждения, вызванные неправильной эксплуатацией или неправильным обслуживанием оборудования.
- Оборудование и электрическую штепсельную вилку следует держать вдали от воды и прочих жидкостей. Если штепсельная вилка попадет в воду, ее следует тут же вытащить из розетки электропитания и обратиться в службу сертифицированного сервиса для проверки устройства. Несоблюдение данных указаний может повлечь за собой угрозу здоровью и жизни обслуживающего персонала.
- Нельзя снимать кожух без особого разрешения.
- Нельзя класть никаких посторонних предметов внутрь агрегата.
- Нельзя касаться мокрыми, или влажными руками штепсельной вилки.
- **Опасность поражения током!** Не следует самостоятельно чинить электроаппаратуру. Любые поломки и неисправности должны устраняться квалифицированным персоналом.
- **Никогда не следует пользоваться поврежденной электроаппаратурой.** Поврежденное устройство нужно отсоединить от электросети и обратиться к продавцу.
- **Предупреждение:** не следует погружать электрических деталей в воду, или иные жидкости. Не омыwać в струе воды.
- Регулярно проверять вилку и провод электропитания на предмет повреждений. Поврежденные вилку или провод передать для ремонта в сервисную точку, или обратиться к квалифицированному электрику во имя предотвращения опасности травм.
- Удостовериться, что провод электропитания не касается острых и горячих предметов; держать электропровод вдали от открытого огня. Для того, чтобы вынуть вилку из розетки всегда нужно тянуть за вилку, а не за электропровод.
- Защитить провод электропитания (удлинитель) от случайного выпадения из розетки. Электропровод прокладывать так, чтобы случайно не зацепиться за него.
- Непрестанно наблюдать за работающей электроаппаратурой.
- Предупреждение! Если вилка находится в розетке – это означает, что электроаппаратура считается подключенной к электропитанию.
- Перед тем, как вынуть вилку из розетки, электроаппаратуру следует выключить!

RU




- Никогда нельзя переносить, передвигать электроаппаратуру держа за электропровод.
- Не использовать никаких деталей, аксессуаров, которые не поставляются вместе с этой электроаппаратурой.
- Электроаппаратуру следует подключать исключительно к розетке, в которой имеется напряжение и частота, указанную на щитке электроаппаратуры.
- Вилку следует вставлять в розетку, расположенную в удобном и легкодоступном месте, так чтобы в случае аварии можно бы ее немедленно вынуть. Для полного обесточивания электроаппаратуры ее следует отсоединить от электропитания; для этого следует вынуть вилку, находящуюся на конце провода электропитания, из розетки.
- Перед тем, как вынуть вилку всегда следует помнить о том, чтобы сначала выключить электроаппаратуру!
- Не следует использовать детали, аксессуары, не рекомендуемые производителем данной электроаппаратуры, т.к. использование таких деталей, аксессуаров может создать для пользователя угрозу его здоровью и жизни, а также может привести к поломке электроаппаратуры. Следует всего использовать оригинальные детали, аксессуары.
- Без надлежащего контроля или предварительного обучения эксплуатации оборудования проводимого лицом, отвечающим за безопасную эксплуатацию, оборудованием не могут пользоваться ни дети, ни лица с ограниченными физическими, или психическими возможностями, ни лица, которые не обладают необходимым опытом работы и знаниями в данной области.
- Ни в коем случае нельзя допускать к использованию электроаппаратуры детей.
- Электроаппаратуру следует хранить в месте недоступном для детей.
- Нельзя разрешать детям использовать электроаппаратуру в качестве игрушки.
- Всегда электроаппаратуру следует отсоединить от электропитания, если оставляем ее без надзора, перед монтажом, демонтажем и чисткой.
- Нельзя оставлять работающую электроаппаратуру без надзора.
- **Внимание:** Не использовать противни для хранения и приготовления продуктов питания с высоким содержанием кислот, щелочей и соли.

## Специальные правила техники безопасности

- Устройство предназначено исключительно для приготовления пищи. Использование устройства для любых других целей может привести к повреждению устройства или травме тела.
-  **Внимание! Опасность ожогов!** Доступные поверхности и двери могут нагреваться до высоких температур. Открывайте и прикасайтесь к устройству только с помощью держателей и ручек.
- Во время использования, оставьте пространство прим. 15 см вокруг устройства для обеспечения необходимой вентиляции.
- Устройство не предназначено для использования с внешним таймером или отдельной системой дистанционного управления.



- Устанавливайте устройство только на термостойкой поверхности.
- Во время эксплуатации не накрывайте устройство и не ставьте на него какие-нибудь предметы.
- Не используйте устройство для приготовления пищи или напитков в герметичных контейнерах, как они могут взорваться.
- Не закрывайте дымоудаляющего отверстия с задней стороны устройства.
- Храните вдали от горячих поверхностей и открытого пламени. Убедитесь, что устройство не подвергается воздействию высоких температур, пыли, солнечного света, влаги, капель воды и брызг.
- Не лейте воду на стеклянные двери, потому что они могут треснуть при использовании устройства.
- Не ставьте на устройство какие-либо предметы. Рядом с устройством или на нем не устанавливайте горячие предметы (например, зажженные свечи). Рядом с устройством или на нем не устанавливайте предметы, наполненные водой (например, вазы).
-  Устройство оснащено разъемом для подключения внешнего кабеля для выравнивания потенциалов.
- В печи используйте только устройства, одобренные производителем.
- Помните, что во время работы поверхности печи могут нагреваться до высоких температур. Не прикасайтесь к горячим поверхностям.
- Не накрывайте устройство во время работы. Это создает опасность возникновения пожара.
- Не используйте металлические мочалки. Элементы металлической мочалки могут оторваться и вызвать риск поражения электрическим током.
- Не используйте устройство для приготовления пищи или напитков в герметичных контейнерах, так как это грозит взрывом контейнера.

### Монтаж заземления

Печь представляет собой устройство I класса защиты и должно быть заземлено. Заземление снижает риск поражения электрическим током за счет отводящего провода. Устройство оснащено



заземляющим проводом с вилкой с заземляющим контактом. Не вставляйте вилку в контакт, если устройство не установлено надлежащим образом и не заземлено.

### Перед первым использованием

- т 4 противня и 1 держатель противня] и возможные повреждения во время транспорта. В случае повреждения или неполной поставки, обратитесь к поставщику (смотри --> Гарантия).
- Сохраните упаковку для хранения устройства, если оно не используется в течение длительного времени.
- Поместите держатель и противни в печь.
- Вставьте вилку в подходящую электрическую настенную розетку.

- Сделайте последовательно следующие настройки:

Установка значений	Настройка
Установка температуры 	300°C
Установка таймера 	10 минут

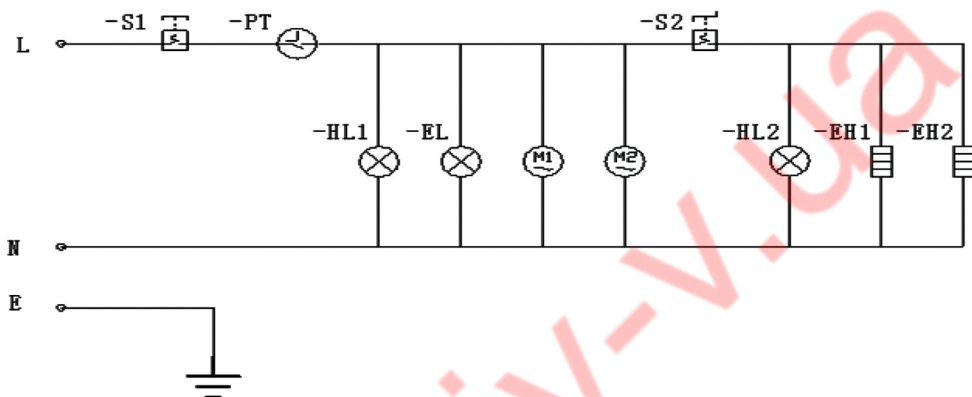
- Загорятся световой индикатор температуры  , световой индикатор таймера  и свет внутри устройства.



Внимание: Из-за остатков производственного процесса, устройство может выделять неприятный запах. Это нормальное явление и не является признаком неисправности печи или риском для пользователя. Убедитесь, что устройство хорошо вентилируется.

- После заданного времени гаснут световые индикаторы температуры и таймера.
- Перед очисткой, оставьте прибор, чтобы он полностью остыл (смотри ---> Чистка и обслуживание).

## Электрическая схема



RU

## Использование

### 1). Подготовка устройства:

- Откройте стеклянную дверцу с помощью ручки.
- Поместите поднос в нужном месте.
- Поместите пищу на противнях и закройте дверцу.
- Убедитесь, что между отдельными подогреваемыми блюдами имеется достаточно места, чтобы обеспечить равномерное распределение тепла.
- Подключите вилку к электрической розетке.

- Внимание:
- Не помещайте на противне слишком большого количества пищи, чтобы предотвратить повреждение противня.
  - Проверьте рецепт перед установкой таймера и температуры.

Внимание: Не использовать противни для хранения и приготовления продуктов питания с высоким содержанием кислот, щелочей и соли.

### 2). Начните приготовление

- Установите 2 ручки: ручку температуры (ⓘ) и ручку таймера (⌚) до требуемого значения. Загораются световой индикатор температуры (ⓘ), световой индикатор таймера (⌚) и свет внутри устройства. Устройство начинает нагреваться. Внимание: Время приготовления зависит от вида пищи и размера порций, а также от выбранных настроек. Некоторые виды пищи могут подгореть, если они пекутся или жарятся на гриле слишком долго. Для этого через стеклянную дверцу регулярно проверяйте степень варки / приготовления блюда.





- После окончания установленного времени гаснут световые индикаторы температуры и таймера.
- Для ручного завершения приготовления пищи достаточно ручку таймера установить в положение „0“.
- После окончания приготовления пищи, установите ручку температуры в положение „0°C“.
- Откройте стеклянную дверцу за ручку и выньте еду.






### Внимание! Опасность ожогов!

- Всегда открывайте стеклянную дверцу с помощью ручки.
- Для того, чтобы вынуть пищу, снимите держатель для противня (входит в комплект) и/или воспользуйтесь кухонными перчатками (не входят в комплект). Будьте осторожны, чтобы не коснуться или повредить горелок.
- Держите руки подальше от пара, выходящего из устройства.
- После использования устройства, выньте вилку из розетки.
- Перед очисткой и установкой устройства на хранение, дождитесь пока оно полностью остынет

### 3). Установка таймера

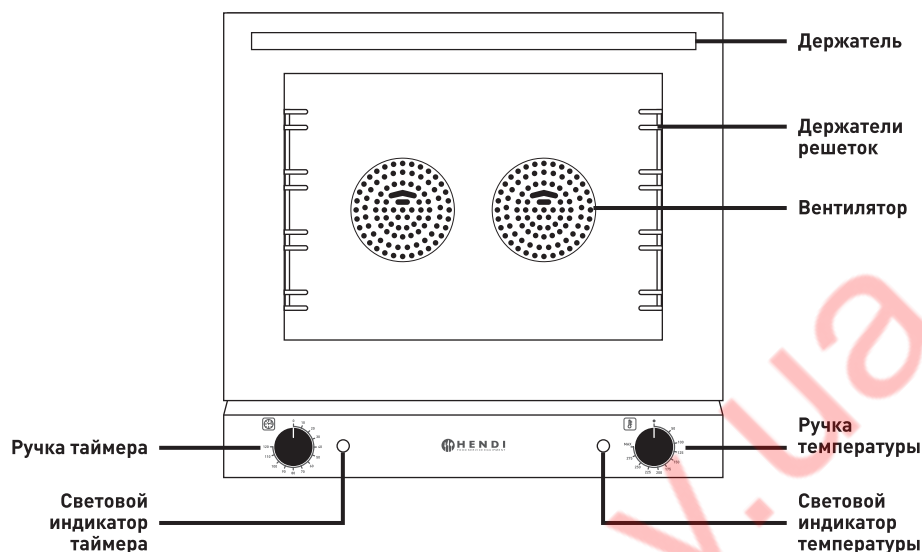
- Вы можете установить максимальное время приготовления на 120 минут. Установите ручку таймера  до требуемого значения. Время приготовления можно произвольно увеличивать или уменьшать в процессе работы устройства. Внимание: Для более точной настройки времени, сначала поверните ручку таймера  , устанавливая время на немного большее, чем необходимо, а потом поверните таймер назад на требуемое время.
- Когда установленное время подойдет к концу, световой индикатор температуры  , световой индикатор таймера  гаснут и раздается звуковой сигнал.

### 4). Установка температуры

- Максимальная температура приготовления составляет 300°C. Установите ручку температуры  до требуемого значения.
  - Аналогично, температуру приготовления можно произвольно увеличивать или уменьшать в процессе работы устройства. Внимание: Когда температура достигнет требуемого, установленного значения, световой индикатор температуры  погаснет. Когда температура понизится, световой индикатор температуры  снова засветится. Этот процесс будет автоматически повторяться. Внимание: Обратите внимание, что в нижней части задней панели устройства находится термический аварийный выключатель с защитным колпачком безопасности (Смотри ----> RESET с помощью АВАРИЙНОГО ВЫКЛЮЧАТЕЛЯ). Он используется для защиты от перегрева устройства и автоматически его выключает.
- Советы по приготовлению пищи
- Перед установкой таймера и температуры проверьте рецепт.
  - Убедитесь, что между отдельными подогреваемыми блюдами имеется достаточно места, чтобы обеспечить равномерное распределение тепла.
  - Приготовленная пища и части устройства в течение некоторого времени после приготовления остаются очень горячими. Не прикасайтесь к пище и устройству голыми руками во время или сразу же после использования устройства.

RU





### RESET с помощью АВАРИЙНОГО ВЫКЛЮЧАТЕЛЯ

Следует помнить, что в нижней части задней панели устройства находится АВАРИЙНЫЙ ВЫКЛЮЧАТЕЛЬ с защитным колпачком безопасности. Он автоматически отключает устройство, когда температура достигает слишком высокого значения.

- Сначала отключите устройство от источника питания, вынимая вилку из розетки.
- Перед очисткой, оставьте устройство, чтобы оно

полностью остыло.

- Открутите черный защитный колпачок кнопки „АВАРИЙНЫЙ ВЫКЛЮЧАТЕЛЬ” (инструмент не поставляется в комплекте).
- Нажмите кнопку для сброса перегруженной цепи. Услышите щелчок.
- Закрутите снова черный защитный колпачок „АВАРИЙНОГО ВЫКЛЮЧАТЕЛЯ”.

### Чистка и обслуживание

#### Предупреждение!

- Перед очисткой всегда отключайте устройство от источника питания, откройте дверцу и подождите, пока оно полностью остынет.
- Не используйте абразивные губки, моющие средства, стальную шерсть или металлические приборы, чтобы очистить внутренние или наружные части устройства.
- Избегайте использования спрея, так как он может повредить поверхность устройства.

- Устройство следует регулярно очищать и удалять остатки пищи.
- Протрите остатки масла или жира.
- Внимание: Держатель для противней с обеих сторон можно открутить и снять для чистки (инструменты для откручивания не поставляются в комплекте).

Детали	Чистка	Замечания
Все аксессуары, такие как противни, держатель противней и направляющие	- Замочите в теплой мыльной воде в течение 10-20 минут. - Тщательно промойте под проточной водой.	Тщательно высушите все детали.
Внешний корпус	- Протрите сухой тканью с небольшим количеством мягкого моющего средства. Убедитесь, что во внутрь устройства не попала вода или влага.	
Внутренняя часть устройства	- Удалите остатки пищи. - Протрите влажной тканью с небольшим количеством моющего средства, чтобы удалить крошки или ралитые жидкости.	
Стеклопанель дверца	- Внимание: Будьте осторожны, чтобы не повредить горелки.	

#### Хранение

- Перед хранением убедитесь, что устройство отключено от розетки и полностью остыло.
- Устройство следует хранить в чистом и холодном месте.

#### Поиск и устранение неисправностей

Если устройство не работает должным образом, ознакомьтесь с таблицей ниже, чтобы найти правильное решение. Если вы не в состоянии решить эту проблему, обратитесь к поставщику.

Проблема	Возможная причина	Возможное решение
После подключения к электрической розетке и выполнения настроек, свет включается, световые индикаторы загораются, но устройство не нагревается.	Поврежден термостат.  По крайней мере, перегорел один из нагревательных элементов.	Обратитесь к поставщику, чтобы отремонтировать устройство.
При подключении к электрической розетке, вы можете выполнить настройки. Устройство нормально нагревается, но световой индикатор не загорается.	Поврежден световой индикатор.	
Не загорается световой индикатор и не работает горелка.	Кабель и разъем не подключены правильно к электрической розетке.	Проверьте еще раз соединение. Убедитесь, что все элементы подключены правильно.

#### Техническая характеристика

№ продукта: 227060

Рабочее напряжение и частота: 220-240В~ 50/60Гц

Мощность: 2670 Вт

Вес нетто: прим. 35 кг

Степень защиты: I Класс

Степень водонепроницаемости: IPX3

Внешние размеры: 595x595x(выс.)570мм

**Внимание:** Технические характеристики могут быть изменены без предварительного уведомления.

RU



---

## Гарантия

Любая неполадка или поломка, которая влечет за собой неправильную работу устройства, которая будет выявлена в течение первого года от даты покупки, будет устранена бесплатно, или же все устройство будет заменено новым, если оно эксплуатировалось и обслуживалось согласно инструкции по обслуживанию и не использовалось неправильно, или в разрез с назначением. Данное положение ни в коей мере не нарушает иных прав потребителя, изложенных в законода-

тельстве. В случае заявления устройства в ремонт или на замену в рамках гарантии, следует указать место и дату покупки устройства и приложить счет, или чековую квитанцию.

Согласно нашей политике совершенствования наших продуктов оставляем за собой право на ввод изменений в конструкцию, упаковку и в технические параметры, указываемые в технической документации без предупреждения.

---

## Списание с эксплуатации. Защита окружающей среды

Оборудование, изношенное и списанное с эксплуатации следует утилизировать согласно правилам и указаниям, действующим на день снятия с эксплуатации.

Материалы упаковки, такие как пластик, картонные коробки, древесина, следует складировать отдельно в соответствующие контейнеры.

RU





**HENDI**  
FOOD SERVICE EQUIPMENT

**Hendi B.V.**

Steenoven 21

3911 TX Rhenen, The Netherlands

**Tel:** +31 (0)317 681 040

**Fax:** +31 (0)317 681 045

**Email:** info@hendi.eu

**Hendi Food Service Equipment Romania Srl**

Str. 13 decembrie 94A, Hala 14

Braşov, 500164, Romania

**Tel:** +40 268 320330

**Fax:** +40 268 320335

**Email:** office@hendi.ro

**Hendi Polska Sp. z o.o.**

ul. Magazynowa 5

62-023 Gądkki, Poland

**Tel:** +48 61 6587000

**Fax:** +48 61 6587001

**Email:** info@hendi.pl

**Hendi HK Ltd.**

1208, 12/F Exchange Tower

33 Wang Chiu Road, Kowloon Bay, Hong Kong

**Tel:** +852 2154 2618

**Email:** info-hk@hendi.eu

**Hendi Food Service Equipment GmbH**

Gewerbegebiet Ehring 15

5112 Lamprechtshausen, Austria

**Tel:** +43 (0) 6274 200 10 0

**Fax:** +43 (0) 6274 200 10 20

**Email:** office.austria@hendi.eu

**Find Hendi on internet:**

[www.hendi.eu](http://www.hendi.eu)

[www.facebook.com/HendiFoodServiceEquipment](https://www.facebook.com/HendiFoodServiceEquipment)

[www.linkedin.com/company/hendi-food-service-equipment-b.v.](https://www.linkedin.com/company/hendi-food-service-equipment-b.v.)

[www.youtube.com/HendiEquipment](https://www.youtube.com/HendiEquipment)

- Changes, printing and typesetting errors reserved.  
- Änderungen und Druckfehler vorbehalten.  
- Wijzigingen en drukfouten voorbehouden.  
- Producent zastrzega sobie prawo do zmian oraz błędów drukarskich w instrukcji.

- Variations et fautes d'impression réservés.  
- Errori di cambiamenti, di stampa e di impaginazione riservati.  
- Drepturi rezervate cu privire la modificări și greșeli de imprimare.  
- Изменения, печати и верстки ошибки защищены.